

ОРЫСША-ҚАЗАҚША  
ТІЛАШАР

РУССКО-КАЗАХСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК



ДАСТАРХАН

Астана, 2011

УДК 811.161.1+512.122(038)

ББК 81.2(Рус.-Қаз)-4

Д18

Қазақстан Республикасы Мәдениет министрлігі  
Тіл комитеті  
Министерство культуры Республики Казахстан  
Комитет по языкам

Құрастырушылар / Составители:

А.Ж. Төрениязова, Ж.А. Тұрлыбекова, Ұ.К. Каюпова

Д18 ДАСТАРХАН: Орысша-қазақша ТІЛАШАР

ДАСТАРХАН: Русско-казахский РАЗГОВОРНИК

– Астана: Ш.Шаяхметов атындағы Тілдерді дамытудың

республикалық үйлестіру-әдістемелік орталығы, 2011. – 44 бет/стр.

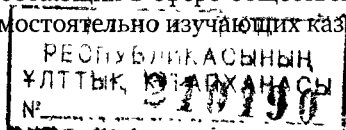
ISBN 978-601-7319-08-3

Тілашарда күнделікті қарым-қатынаста жиі қолданылатын ауызекі сөйлеу үлгілері, қажетті сөздер мен сөз тіркестері берілген.

Тілашар қоғамдық тамақтану орындарында қызмет көрсететін мамандарға, сондай-ақ қазақ тілін өз бетінше үйренушілерге арналған.

В разговорнике содержатся наиболее употребляемые и необходимые в процессе коммуникации фразы и выражения.

Разговорник рассчитан на широкий круг специалистов, работающих в сфере общественного питания, а также для лиц, самостоятельно изучающих казахский язык.



УДК 811.161.1+512.122(038)

ББК 81.2(Рус.-Қаз)-4

© Тіл комитеті, 2011

© Ш.Шаяхметов атындағы Тілдерді дамытудың республикалық үйлестіру-әдістемелік орталығы, 2011

© NEWSOL.KZ, 2011

## МАЗМУНЫ СОДЕРЖАНИЕ

Формулы общения Тілдесу үлгілері .....	6
Покупка продуктов Азық-түлік сатып алу .....	19
Кулинарный отдел Аспаздық бөлім .....	22
Мясной, рыбный отдел Ет, балық бөлімі .....	24
Отдел молочной продукции Сүт өнімдері бөлімі .....	26
Кафе. Ресторан Дәмхана. Мейрамхана .....	28
Повседневные фразы Күнделікті қолданыстағы сөздер .....	33

## АЛҒЫСӨЗ

Ұсынылып отырған тілашар топтамасы «Тілдерді қолдану мен дамытудың 2011–2020 жылдарға арналған мемлекеттік бағдарламасында» көрсетілген талаптарды жүзеге асыруға үлес қосу мақсатында жасалған.

Күнделікті әлеуметтік-тұрмыстық және ауызекі сөйлеу тілінде жоғары жиілікпен жұмсалатын, сөйлеу әдебіне, жөн сұрасуға, сұрақ-жауап алмасуға қатысты тұрақты репликаларды, стандартты орамдарды білу, оларды күнделікті коммуникативтік актіде пайдалануға ұмтылу тілді үйренудің бастапқы сатысында айрықша тиімділік танытады.

Тұрақталған, есте сақтауға жеңіл, әрі қазақ тілінің коммуникативтік актіге түсуінде жиі көрініс табатын сөздер мен сөз тіркестері қазақ тілін білуге мүдделі әрбір адамның тілді меңгеруге деген қызығушылығын арттыра түседі. Осыған байланысты тілашарларда кәсіпке, денсаулық пен саяхатқа, білім мен мәдениетке, тұрмыстық қызмет саласы мен спортқа қатысты сөздер мен сөз тіркестері, сондай-ақ дастархан басында қолданылатын этнографиялық мазмұндағы тілдік бірліктер топтастырылған. Пайдалануға және тілді үйренуге оңтайлы болуы мақсатында тілашар топтамасы екі тілде жасалған. Бұл жайт орысша-қазақша тілашарды анықтамалық ретінде де, сондай-ақ қалта сөздігі ыңғайында қолдануға ыңғайлы етеді.

Қазақстан Республикасы Тәуелсіздігінің 20 жылдық мерейтойын әрбір қазақстандық мемлекеттік тілді үйренудегі жетістігімен қарсы алар болса, бұл игілікті іске осы тілашарлар өзіндік көмегін тигізеді деген ойдамыз.

Құрастырушылар

## Предисловие

Предлагаемая серия русско-казахских разговорников разработана в рамках мероприятий Государственной программы функционирования и развития языков на 2011–2020 годы по использованию государственного языка во всех сферах общественных отношений.

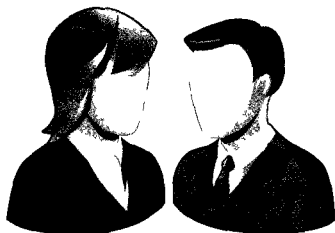
Потребность в двуязычных словарях и практических пособиях заметно актуализировалась на фоне возрастающих требований к знанию государственного языка. В данном контексте предлагаемые разговорники могут стать весьма полезным «карманным» помощником для специалистов, работающих в сферах образования, здоровья, спорта, культуры, обслуживания населения, а также для всех тех, кто самостоятельно изучает государственный язык.

В разговорниках, которые составлены простым, ясным и доступным языком, приведены стандартные синтаксические конструкции и наиболее употребительные казахские слова и выражения, используемые в повседневном общении. Все диалоги, имеющиеся в них, построены на лексике, которая является базовой для каждой конкретной ситуации.

Надеемся, что в преддверии 20-летнего юбилея Независимости Республики Казахстан настоящие разговорники станут хорошим подарком и серьезным подспорьем для каждого казахстанца, желающего изучить государственный язык.

От составителей

## ФОРМУЛЫ ОБЩЕНИЯ ТІЛДЕСУ ҮЛГІЛЕРІ



### Приветствие

Здравствуйте!  
 Доброе утро!  
 Добрый день!  
 Добрый вечер!  
 Привет!  
 Добро пожаловать!  
 Как дела?  
 Как ваше здоровье?  
 Как поживаете?  
 Спасибо, хорошо  
 Как вы себя чувствуете?  
 Слава богу!  
 Нормально  
 Благополучно  
 Очень хорошо  
 Отлично!  
 А как у вас дела?  
 Спасибо, все в порядке  
 Что нового?

### Сәлемдесу

- Сәлеметсіз бе?  
 - Қайырлы таң!  
 - Қайырлы күн!  
 - Қайырлы кеш! Кеш жарық!  
 - Сәлем!  
 - Қош келдіңіз/дер!  
 - Қал қалай?  
 - Денсаулығыңыз қалай?  
 - Қал-жағдайыңыз қалай?  
 - Рахмет, жақсы  
 - Көңіл-күйіңіз қалай?  
 - Құдайға шүкір!  
 - Бірқалыпты  
 - Ойдағыдай  
 - Өте жақсы  
 - Тамаша!  
 - Өз жағдайыңыз қалай?  
 - Рахмет, бәрі ойдағыдай  
 - Қандай жаңалық бар?

## Обращение

Дедушка/ Бабушка, садитесь!  
 Дочка, это место свободно?  
 Сынок, где здесь ...?  
 Извините, где находится ...

Девушка, подскажите, пожалуйста

Молодой человек!  
 Можно ли спросить?  
 Покажите мне ...  
 Дамы и господа!  
 Уважаемые гости /коллеги!

Дорогой/ая!

## Тіл қатысу

- Ата / Әже, отырыңыз!  
 - Қызым, мына орын бос па?  
 - Балам, ... қай жерде?  
 - Кешіріңіз, ... қайда орналасқан?  
 - Қарындас, айтып жіберіңізші  
 - Жігітім! Інішек!  
 - Сұрауға бола ма?  
 - Маған ... көрсетіңізші  
 - Ханымдар мен мырзалар!  
 - Қадірлі қонақтар / әріптестер!  
 - Қымбаттым!

## Знакомство

Познакомьтесь!  
 Давай/те знакомиться  
 Можно с вами познакомиться?  
 Можно узнать ваше имя, отчество?  
 Разрешите представиться

Меня зовут ...  
 Очень приятно!  
 Я давно хотел(а) с вами познакомиться  
 Вы знакомы с... ?  
 Мы знакомы давно

## Танысу

- Танысып қойыңыз/дар!  
 - Кел/іңіз, танысайық  
 - Сізбен танысуға бола ма?  
 - Сіздің аты-жөніңізді білуге бола ма?  
 - Өзімді таныстыруға рұқсат етіңіз  
 - Менің есімім ...  
 - Өте жақсы!  
 - Көптен бері сізбен танысқым келіп жүр еді  
 - Сіз ... танысыз ба?  
 - Біз бұрыннан таныспыз

Когда вы познакомились?  
 Мы познакомились недавно  
 Позвольте представить Вам ...  
 ...моего друга  
 ...коллегу  
 ...супругу  
 Я хочу познакомить вас ...

Как вас зовут?  
 Простите, как вас зовут?  
 Я вас знаю  
 Я сразу вас узнал  
 Я не узнал вас  
 Я вас где-то видел

Ты не узнаешь меня?  
 Рад с вами познакомиться

Я тоже рада с вами познакомиться

- Қашан таныстыңыздар?  
 - Біз жақында таныстық  
 - ... таныстыруға рұқсат етіңіз  
 Өз досымды ...  
 Әріптесімді ...  
 Зайыбымды (жұбайымды) ...  
 Мен сізді ... таныстырғым  
 келеді

- Сіздің атыңыз/ есіміңіз кім?  
 - Кешіріңіз, атым кім дедіңіз?  
 - Мен сізді білемін  
 - Мен сізді бірден таныдым  
 - Мен сізді танымай қалдым  
 - Мен сізді бір жерде көрген  
 сияқтымын

- Сен мені танымадың ба?  
 - Сізбен танысқаным  
 қуаныштымын  
 - Мен де сізбен танысқаным  
 қуаныштымын

## Понимание. Согласие

Да  
 Да, конечно  
 Хорошо, ладно  
 Разумеется, можно  
 Договорились  
 Я не возражаю  
 Я не против  
 Я согласен  
 Совершенно верно

## Түсінісу. Келісу

- Иә  
 - Иә, әрине  
 - Жақсы, жарайды  
 - Әрине болады  
 - Келістік  
 - Мен қарсы емеспін  
 - Қарсылығым жоқ  
 - Мен келісемін  
 - Әбден дұрыс



Действительно  
 Именно так  
 Ты прав/ вы правы  
 Мы согласны с вашим предло-  
 жением  
 Я тоже так думаю  
 Мы уверены в этом  
 Обязательно  
 Хорошая идея  
 Это очень удобно  
 Пусть будет по-вашему

- Шынында/ расында  
 - Дәл солай  
 - Сенікі/ сіздікі дұрыс  
 - Сіздің ұсынысыңызбен  
 келісеміз  
 - Мен де солай ойлаймын  
 - Біз бұған сенімдіміз  
 - Міндетті түрде  
 - Жақсы идея  
 - Бұл өте ыңғайлы  
 - Сіздің айтқаныңыз болсын

## Просьба

.....  
 Можно?  
 Разрешите ...  
 ... спросить  
 ... войти  
 ... пройти  
 ... прийти/ приехать?  
 ... посмотреть  
 Можно выйти?  
 Входите  
 Проходите  
 Садитесь  
 Разрешите уйти/ уехать!  
 Подождите, пожалуйста  
 У меня к вам просьба  
 Слушаю вас  
 Помогите, пожалуйста,  
 выбрать  
 Объясни/ объясните

## Өтініш

.....  
 - Рұқсат па?  
 - ... бола ма?  
 Сұрауға...  
 Кіруге...  
 Өтіп кетуге ...  
 Келуге ...  
 Көруге ...  
 - Шығуға бола ма?  
 - Кіріңіз  
 - Өтіңіз  
 - Отырыңыз  
 - Кетуге рұқсат етіңізі!  
 - Күте тұрыңызшы  
 - Менің сізге өтінішім бар еді  
 - Сізді тыңдап тұрмын  
 - Таңдауға көмектесіп  
 жіберіңізші  
 - Түсіндірші/ түсіндіріңізші

Остановитесь, пожалуйста  
Не спешите, пожалуйста  
Уделите мне минуту

Подождите немного  
Можно у вас спросить?  
Не могли бы Вы позвонить  
мне?  
Вы не могли бы мне помочь?

Буду рад оказать вам услугу

Скажите, пожалуйста  
Покажите, пожалуйста  
Принесите, пожалуйста  
Закройте, пожалуйста  
Разрешите сесть здесь  
Чем могу быть вам полезен?

- Тоқтаңызшы  
- Асықпаңызшы  
- Бір минут уақытыңызды  
бөліңізі  
- Сәл күте тұрыңызшы  
- Сізден сұрауға бола ма?  
- Сіз маған телефон соға ала-  
сыз ба?  
- Сіз маған көмектесе аласыз  
ба?  
- Сізге қызмет көрсетуге  
қуаныштымын  
- Айтып жіберіңізші  
- Көрсетіңізші  
- Алып келіңізші  
- Жауып жіберіңізші  
- Мына жерге отыруға бола ма?  
- Сізге қандай көмегім қажет?

## Благодарность

Спасибо  
Большое спасибо, вы очень по-  
могли  
Спасибо от всех нас!

Спасибо за помощь /  
за приглашение / за совет /  
Спасибо за внимание!

Не знаю, как вас благодарить

## АЛҒЫС

- Рахмет!  
- Көмегіңізге мың да бір рах-  
мет!  
- Бәріміздің атымыздан рах-  
мет!  
- Көмегіңізге/ шақырғаныңыз  
үшін/ ақыл-кеңесіңізге рахмет!  
- Көңіл бөлгеніңіз үшін рах-  
мет!  
- Сізге қалай алғыс айтарымды  
білмеймін

Я признателен (ваш должник)

- Мен сізге ризамын  
(қарыздармын)

Хочу выразить признательность!

- Мен алғысымды/  
ризашылығымды білдіргім  
келеді!

Искренне вас благодарю

- Шын жүректен алғыс айтамын

Спасибо за добрые пожелания

- Жақсы тілегіңізге рахмет

Спасибо за гостеприимство

- Қонақжайлығыңызға рахмет

Не за что

- Оқасы жоқ, түк те емес

## Отказ, несогласие

Нет, спасибо

- Жоқ, рахмет

Не надо

- Қажеті жоқ/ керек емес

Не может быть!

- Мүмкін емес!

Вы не правы

- Сіздікі дұрыс емес

Нет, наоборот

- Жоқ, керісінше

Я отказываюсь

- Мен бас тартамын

Я против

- Мен қарсымын

Я тоже не согласен

- Мен де келіспеймін

Я сделал всё, что мог

- Мен қолымнан келгеннің  
бәрін істедім

Никогда

- Ешқашан

Вы не можете отрицать этого

- Сіз мұны жоққа шығара алмайсыз

Конечно, нет

- Әрине, олай емес

Мне это совсем не нравится

- Бұл маған тіпті ұнамайды

Ничего подобного

- Мүлде олай емес

Это не в моих силах

- Бұл менің қолымнан  
келмейді

Я другого мнения

- Мен басқаша пікірдемін

Этому не бывать  
 Я не согласен с Вами  
 Это абсолютно исключено  
 Вы ошибаетесь  
 По-моему, вы ошибаетесь ...

- Олай бола қоймас  
 - Мен сізбен келіспеймін  
 - Бұл тіптен мүмкін емес  
 - Сіз қателесесіз  
 - Меніңше, сіз қателесесіз ...

.....  
**Извинение**

Извините, пожалуйста  
 Извините, что заставил вас  
 ждать  
 Прошу прощения  
 Не обессудьте  
 Я виноват  
 Извините, что я вас ...  
 ... прерываю  
 ... беспокою  
 ... отрываю от дела  
  
 Извините, что не смог выпол-  
 нить вашу просьбу  
  
 Извините, что опоздал  
  
 Извините, что причинил  
 столько хлопот  
 Не обижайтесь  
 Не сердитесь  
 Я не хотел вас обидеть

.....  
**Кешірім сұрау**

- Кешірім өтінемін  
 - Сізді күттіріп қойғаныма  
 кешірім сұраймын  
 - Ғафу етіңіз  
 - Айып етпеңіз  
 - Мен кінәлімін  
 - Сізді/ң ...  
 ... сөзіңізді бөлгеніме  
 ... мазалағаныма  
 ... жұмысыңызды бөлгеніме  
 кешірім сұраймын  
 - Сіздің өтінішіңізді орын-  
 дай алмағаныма кешірім  
 сұраймын  
 - Кешіккеніме кешірім  
 өтінемін  
 - Осынша әуреге салғаныма  
 кешірім өтінемін  
 - Ренжімеңіз/ өкпелемеңіз  
 - Ашуланбаңыз  
 - Мен сізді ренжіткім келмеп  
 еді

## Разговор по телефону

Алло! Добрый день!  
 Можно господина ...  
 Я хотел/а бы поговорить с ...  
 Вы не туда попали  
 Слушаю вас!  
 Кто его/ее спрашивает?  
 Это говорит ...  
 Подождите минутку  
 Он занят. Вы можете перезвонить попозже?  
 Вас приглашают к телефону  
 Я вас плохо слышу  
 Не понял, что вы сказали?  
 Что ему передать?  
 Пусть он мне позвонит  
 Я еще позвоню  
 Когда можно позвонить?  
 Вы знаете его сотовый телефон?  
 Давайте, я запишу номер телефона  
 Буду ждать вашего звонка



## Телефонмен сөйлесу

- Алло! Қайырлы күн!  
 ... мырзаны бола ма?  
 Мен ... сөйлесейін деп едім  
 - Сіз нөмірді дұрыс термедіңіз  
 - Сізді тыңдап тұрмын!  
 - Оны кім сұрап тұр?  
 - Бұл ...  
 - Сәл күте тұрыңыз  
 - Ол бос емес. Сіз кейінірек телефон соға аласыз ба?  
 - Сізді телефонға шақырады  
 - Мен сізді нашар естіп тұрмын  
 - Түсінбедім, сіз не дедіңіз?  
 - Оған не айтайын?  
 - Ол маған телефон соқсыншы  
 - Мен өзім тағы хабарласамын  
 - Қашан хабарласуға болады?  
 - Сіз оның ұялы телефонын білесіз бе?  
 - Телефон нөмірін жазып алайыншы  
 - Сіздің хабарласуыңызды күтемін

## Радость

Великолепно!  
 Все замечательно!  
 Какой ты счастливый!  
 Какое чудо!  
 Как в сказке!  
 Как прекрасно!  
 Я так счастлива  
 Вам повезло!

## Қуаныш

- Керемет!  
 - Бәрі тамаша!  
 - Сен қандай бақыттысың!  
 - Қандай ғажап!  
 - Тура ертегідей!  
 - Қандай тамаша!  
 - Мен сондай бақыттымын  
 - Сіздің жолыңыз болды!

## Удивление

Я удивился  
 Я был удивлен  
 Это для меня совершенно нео-  
 жиданно  
 Правда?  
 Действительно так?  
 Неужели?  
 Разве?  
 Что случилось?

Никогда бы не подумала

Кто мог подумать?  
 Кто думал, что встретимся!  
 Невероятно!  
 Вот это новость!  
 Не может быть!  
 Не верю своим глазам!

## Тандану

- Мен таң қалдым  
 - Мен аң-таң болдым  
 - Бұл мен үшін күтпеген  
 жағдай  
 - Рас па?  
 - Солай ма?  
 - Шын ба?  
 - Шынымен бе?  
 - Не болды? Не боп/ болып/  
 қалды?  
 - Үш ұйықтасам түсіме  
 кірмеген нәрсе  
 - Кім ойлаған?  
 - Кездесеміз деп кім ойлаған!  
 - Мүмкін емес!  
 - Бұл жаңалық қой!  
 - Мүмкін емес!  
 - Өз көзіме өзім сенбей  
 тұрмын

## Совет

Что вы мне посоветуете?  
 Что бы Вы сделали на моем месте?  
 Не спешите!  
 Не обращайтесь внимания!  
 Не волнуйтесь!  
 Не думайте об этом  
 Ни о чем не думайте  
 Ничего страшного  
 Не тратьте зря время  
 По-моему, вам надо отдохнуть

Я думаю, что ...  
 Было бы лучше...  
 Выходные дни проведите с нами

## Ақыл-кеңес

- Сіз маған қандай кеңес бересіз?  
 - Менің орнымда болсаңыз не істер едіңіз?  
 - Асықпаңыз!  
 - Көңіл бөлмеңіз!  
 - Қобалжымаңыз!  
 - Бұл туралы ойламаңыз  
 - Ештеңе ойламаңыз  
 - Қорқатын ештеңе жоқ  
 - Уақытты текке өткізбеңіз  
 - Меніңше, сіздің демалуыңыз керек  
 - Менің ойымша ...  
 - ... жақсы болар еді  
 - Демалыс күндерін бізбен бірге өткізіңіз

## Приглашение

Приглашаем вас в гости  
 Я могу пригласить Вас ...

... на обед?  
 ... ко мне домой?  
 Приглашаем вас вместе  
 отдохнуть  
 Давайте вместе прогуляемся  
 Приходите сегодня вечером  
 К сожалению, сегодня я не могу

## Шақыру

- Сізді қонаққа шақырамыз  
 - Мен Сізді ... шақырсам бола ма?  
 ... түскі асқа ...  
 ... үйге ...  
 - Бізбен бірге демалуға жүріңіз  
 - Бірге серуендейік  
 - Бүгін кешке келіңіз  
 - Өкінішке орай, мен бүгін келе алмаймын

А завтра?

Ждем вас завтра к обеду

Хорошо

Проходите на почетное место

Приходите к нам на ужин!

Что будете делать в воскресенье?

Мы бы хотели встретиться с вами

Я бы хотел поговорить с ним

Приезжайте к нам в Астану

Я буду вас ждать

Спасибо за приглашение

- Ал ертең ше?

- Ертең түске қарай сізді күтеміз

- Жақсы

- Төрлетіңіз

- Кешкі асқа келіңіз!

- Жексенбіде сіз не істейсіз?

- Сізбен кездеспекші едік

- Онымен сөйлеспекші едім

- Бізге Астанаға келіңіз

- Мен сізді күтемін

- Шақырғаныңызға рахмет





## Поздравления, пожелания

С праздником!  
Поздравляю (вас) с ...  
... днем рождения!  
... юбилеем!  
... праздником Наурыз!  
... Новым годом!

Мы вас поздравляем с днем  
рождения!  
Поздравляю с новосельем!  
Поздравляю  
с бракосочетанием!  
Поздравляю с женским днем!

Будьте счастливы в семье

Плодотворной работы вам!  
Успехов в работе!  
Поздравляю от чистого сердца!  
Молодец!  
Желаю огромного счастья!  
Желаю крепкого здоровья!  
Желаю долгих лет жизни!



## Құттықтау, тілек айту

- Мерекенізбен!  
Сізді ...  
... туған күніңізбен  
... мерейтойыңызбен  
... Наурыз мерекесімен  
... Жаңа жылмен  
құттықтаймын!  
- Біз сізді туған күніңізбен  
құттықтаймыз!  
- Қоныс құтты болсын!  
- Үйлену тойы құтты болсын!  
- Әйелдер күнімен  
құттықтаймын!  
- Бала-шағаңыздың қызығын  
көріңіз  
- Еңбегіңіз жемісті болсын!  
- Еңбекте табыс тілеймін!  
- Шын жүректен  
құттықтаймын!  
- Жарайсың!  
- Мол бақыт тілеймін!  
- Зор денсаулық тілеймін!  
- Ұзақ ғұмыр тілеймін!  
- Өмір жасыңыз ұзақ болсын!

## Прощание

До свидания!  
 До встречи!  
 До скорой встречи!  
 До завтра!  
 Прощайте!  
 Счастливого пути!  
 Передай(те) привет!  
 Будьте живы-здоровы!  
 Желаю вам удачи!  
 Надеюсь, еще встретимся

Ну, пока!  
 Мы ждем вас!  
 Всего хорошего!

## Қоштасу

- Сау болыңыз/дар!  
 - Кездескенше! / Көріскенше!  
 - Келесі кездескенше!  
 - Ертеңге дейін!  
 - Қош болыңыз!  
 - Жолыңыз болсын!/Сәт сапар!  
 - Сәлем айт (ыңыз)!  
 - Аман-есен болыңыздар!  
 - Жолыңыз болсын!  
 - Амандық болса тағы  
 кездесерміз  
 - Ал, сау бол!  
 - Біз сізді күтеміз!  
 - Көріскенше күн жақсы!



## ПОКУПКА ПРОДУКТОВ АЗЫҚ-ТҮЛІК САТЫП АЛУ



хлеб	нан
мука	ұн
масло	май
растительное масло	өсімдік майы
сахар	қант
соль	тұз
специй	дәмдеуіштер
консервированный	консервіленген
очищенные	тазартылған
Нет ли здесь поблизости ...	– Бұл маңайда ... жоқ па?
... продуктового магазина?	... азық-түлік дүкені...
... торгового центра?	... сауда орталығы...
... рынка?	... базар...
... супермаркета?	... супермаркет...
Когда открывается (закрывается) этот магазин?	– Бұл дүкен қашан ашылады (жабылады)?
У вас есть обеденный перерыв?	– Сіздерде түскі үзіліс бар ма?
Нет, мы работаем без перерыва	– Жоқ, біз үзіліссіз жұмыс істейміз
Мы закрываем в час и открываем в пятнадцать часов	– Біз сағат бірде жауып, сағат үште ашамыз

Мне, пожалуйста, булку хлеба

Это свежий хлеб?

Да, сегодня утром привезли

Есть ли булочки с маком, с

яблочной начинкой?

Сколько это стоит?

Где можно купить кефир?

Дайте, пожалуйста, пачку чая

(сахара, соли), пакет молока

(кефира), десяток яиц и два

лимона

Есть ли у вас вишневое варенье?

У вас есть мука высшего /первого сорта?

Да, есть, фасованная (развесная).

Сколько стоит килограмм риса «Ақ маржан»?

Взвесьте мне, пожалуйста, два килограмма риса

Дайте мне спагетти

У Вас есть овсяные хлопья?

Да, в коробках по пятьсот грамм

Положите мне в пакет две пачки сочни

У Вас есть лапша быстрого приготовления?

Мне нужны макароны «Султан».

Какие у вас есть конфеты?

– Маған бір бөлке нан беріңізші

– Бұл бүгінгі нан ба?

– Иә, бүгін таңертең әкелген

– Көкнар, алма қосылған

тоқаштар бар ма?

– Бұл қанша тұрады?

– Айранды қайдан сатып алуға болады?

– Маған бір қорап шай (қант,

тұз), бір пакет сүт (айран),

он жұмыртқа, екі лимон

беріңізші

– Сіздерде шие тосабы бар ма?

– Сіздерде жоғары /бірінші сұрыпты ұн бар ма?

– Иә, қағаз қалтаға салынған (өлшеме) ұн бар

– «Ақ маржан» күрішінің бір келісі қанша тұрады?

– Маған екі келі күріш өлшеніңізші

– Маған спагетти беріңізші

– Сіздерде сұлы ұлпегі бар ма?

– Иә, бес жүз грамдық қораптарда

– Пакетке екі жайма нан салып беріңізші

– Сіздерде тез пісетін кеспе бар ма?

– Маған «Сұлтан» макарон керек еді

– Сіздерде қандай кәмпиттер бар?

Есть плиточный шоколад «Казахстан»

Развесные шоколадные конфеты «Каракум», «Ажар», «Рахат» по цене 600 тенге

Мне пол килограмма шоколадных конфет и триста грамм печенья «Алатау»

Сколько стоит овсяное печенье?

Килограмм двести тенге

Сколько с меня?

Где можно заплатить за покупку?

Где находится касса?

Платить вам или в кассу?

Заверните все вместе, пожалуйста

Спасибо Вам!

А где можно купить торт?

Какие торты у Вас есть?

Есть торты «Айналайын», «Астана», «Сказка»

Что это за торт?

Какой торт вам взвесить: большой, средний или маленький?

Пройдите в кулинарный отдел

У Вас не найдется двадцать тенге?

Нет, у меня нет мелочи

– «Қазақстан» плиткалы шоколады бар

– 600 теңгеден «Қарақұм», «Ажар», «Рахат» өлшеме шоколадтары бар

– Маған жарты келі шоколад және «Алатау» печеньесінен үш жүз грамм өлшеңізші

– Сұлы печеньесі қанша тұрады?

– Бір келісі екі жүз теңге

– Қанша төлеуім керек?

– Ақшаны қайда төлеуге болады?

– Касса қай жерде?

– Сізге төлейін бе, әлде кассаға ма?

– Бәрін қосып орап беріңізші

– Рахмет сізге!

– Тортты қайдан сатып алуға болады?

– Сіздерде қандай торттар бар?

– «Айналайын», «Астана», «Ертегі» торттары бар

– Бұл қандай торт?

– Сізге қандай торт өлшейін: үлкенін бе, орташасын ба, әлде кішісін бе?

– Аспаздық бөліміне өтіңіз

– Сізге жиырма теңге бар ма?

– Жоқ, менде ұсақ ақша жоқ

## КУЛИНАРНЫЙ ОТДЕЛ АСПАЗДЫҚ БӨЛІМ



жареный  
готовый  
дрожжевой  
пельмени

самса тандырная

В какую цену жареные куры?

Куры гриль стоят триста тенге

У Вас есть готовые пельмени?

Сколько стоят пельмени из  
говяжьего фарша?

Взвесьте, пожалуйста, све-  
кольный салат

Сколько граммов?

Мне на две порции

Это будет триста граммов

Вы продаете готовую лагман-  
ную лапшу?

Сколько стоит самса?

қуырылған

дайын

ашытқы қосылған

түшпара

тандыр самсасы

– Қуырылған тауықтың бағасы  
қанша?

– Қақтап қуырылған тауық үш  
жүз теңгеден

– Дайын түшпара бар ма?

– Сиыр етінен жасалған  
түшпара қанша тұрады?

– Қызылша салатын өлшеп  
беріңізші

– Қанша грамм өлшейін?

– Маған екі адамға

– Бұл үш жүз грамм болады

– Сіздер дайын лагман  
кеспесін сатасыздар ма?

– Самса қанша тұрады?

## Напитки

газированный  
зеленый чай  
питьевая вода  
кумыс  
шубат

Какие соки у Вас есть?

В продаже есть яблочный (виноградный, томатный) сок в тетрапакетах

Дайте мне, пожалуйста, литр кумыса и два литра шубата  
Дайте мне, пожалуйста, зеленый чай

Кумыс полезен как лечебный напиток

Шубат – высокопитательный напиток, богатый ценными витаминами

У Вас есть минеральная вода «Сарыагаш»?

Вам газированную или негазированную?

Мне нужна негазированная  
Пожалуйста, дайте бутылку напитка из холодильника

У Вас есть питьевая вода?

## Сусындар

газдалған  
көк шай  
ауыз су  
қымыз  
шұбат

– Сіздерде қандай шырындар бар?

– Тетрақаптағы алма (жүзім, томат) шырындары бар

– Маған бір литр қымыз және екі литр шұбат беріңізші

– Маған көк шай беріңізші

– Қымыз емдік қасиеті бар сусын

– Шұбат – пайдалы дәрумендерге бай, құнарлылығы жоғары сусын

– Сіздерде «Сарыагаш» минералды суы бар ма?

– Сізге газдалғаны ма, әлде газдалмағаны ма?

– Маған газдалмағаны керек

– Өтінемін, тоңазытқышта тұрған сусыннан бір бөтелке беріңізші

– Сізде ауыз суы бар ма?

## МЯСНОЙ, РЫБНЫЙ ОТДЕЛ ЕТ, БАЛЫҚ БӨЛІМІ



конина  
 баранина  
 говядина  
 телятина  
 филейная часть  
 грудинка  
 фарш  
 потрошенный  
 куриные крылышки  
 утка  
 печень  
 легкие  
 язык  
 три кусочка говяжьей печени  
 Мне хотелось бы купить мясо  
 У Вас есть баранина (говядина)?  
 Сколько килограмм Вам взвесить?  
 Какого мяса Вам взвесить (грудинки, окорока)?  
 Не хотите конину?

жылқы еті  
 қой еті  
 сиыр еті  
 бұзау еті  
 сүбе бөлігі  
 төс ет  
 тартылған ет  
 ішек-қарны тазаланған  
 тауық қанаттары  
 үйрек  
 бауыр  
 өкпе  
 тіл  
 сиыр бауырының үш кесегі  
 – Мен ет алайын деп едім  
 – Сіздерде қой (сиыр) еті бар ма?  
 – Сізге қанша келі өлшейін?  
 – Сізге қандай ет (төс ет, сан ет) өлшейін?  
 – Жылқы етін алмайсыз ба?



Вам взвесить шужук (казы, жал, жая)?

Это не жирная (жирная) казы  
Сколько будет стоить одна палка казы?

Какой колбасы Вам взвесить (копченой или полукопченой, вареной)?

Купите рыбное филе

У Вас есть расфасованная по одному килограмму копченая (сушеная) рыба?

Свежая рыба продается в соседнем отделе

Мне нужна малосоленая маринованная селедка

К сожалению, осталась только соленая

У Вас есть красная икра?

Дайте мне, пожалуйста, баночку морской капусты

– Сізге шұжық (қазы, жал, жая) өлшейін бе?

– Бұл майсыз (майлы) қазы

– Бір қазы қанша тұрады?

– Сізге қандай (ысталған, шала ысталған, қайнатылған) шұжық өлшейін?

– Балықтың жон етін алыңыз

– Сіздерде бір келіден өлшеніп оралған ысталған (кептірілген) балық бар ма?

– Тірі балық келесі бөлімде сатылады

– Маған аз тұздалған маринадтағы майшабақ керек еді

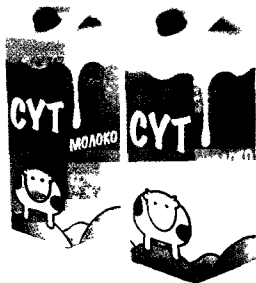
– Өкінішке орай, тек тұздалғаны қалды

– Сіздерде қызыл уылдырық бар ма?

– Маған бір қалбыр теңіз капу-стасын беріңізші



## ОТДЕЛ МОЛОЧНОЙ ПРОДУКЦИИ СҮТ ӨНІМДЕРІ БӨЛІМІ



молоко  
сливки  
сметана  
творог  
плавленый  
топленый  
прохладительный напиток  
фруктово-ягодный  
Где находится молочный отдел?  
Дайте, пожалуйста, две бутылки сливок, пакет кефира и килограмм творога  
Это нежирный творог?  
В продаже имеется крестьянское (шоколадное) сливочное масло?  
У Вас есть йогурт?  
Да, какой вам нужен?  
У нас есть йогуртный напиток  
Купите кефир, изготовленный по домашней технологии

сүт  
кілегей  
қаймақ  
ірімшік  
ерітілген  
қайнатылған, қайырылған  
салқындатылған сусын  
жеміс-жидекті  
– Сүт сататын бөлім қайда (қай жерде) екен?  
– Маған екі шыны кілегей, бір пакет айран, бір келі сүзбе беріңізші  
– Бұл майсыз сүзбе ме?  
– Бізде шаруа сары майы (шоколадты сары май) бар ма?  
– Йогурт бар ма?  
– Иә, Сізге қандайы керек?  
– Бізде йогурт сусыны бар  
– Үйдікі секілді ұйытылған айран алыңыз

Дайте мне, пожалуйста, пакет  
топленого молока

У нас вы можете купить топленое  
сливочное масло

Где можно купить рафинированное  
(нерафинированное)  
подсолнечное масло?

Купите подсолнечное (хлопковое,  
соевое) масло

Какие сорта сыра у Вас есть?

Есть голландский, запотелый,  
овечий, плавленый и степной

Сколько стоит брынза?

Килограмм брынзы стоит  
пятьсот тенге

У Вас есть молоко и сливки?

Сколько стоит пакет (бутылка)  
молока?

– Маған бір пакет  
қайнатылған сүт беріңізші

– Бізден тұшытылған сары май  
сатып алуыңызға болады

– Тазартылған  
(тазартылмаған) күнбағыс  
майын қай бөлімнен сатып  
алуға болады?

– Күнбағыс (мақта, соя) майы  
ын алыңыз

– Сіздерде ірімшіктің қандай  
түрлері бар?

– Голланд, суланған,  
қой, ерітілген және дала  
ірімшіктері бар

Түзсүзбе қанша тұрады?

– Түзсүзбенің бір келісі бес жүз  
теңге тұрады

– Сіздерде сүт пен кілегей бар  
ма?

– Сүттің бір пакеті (бөтелкесі)  
қанша тұрады?



## КАФЕ. РЕСТОРАН ДӘМХАНА. МЕЙРАМХАНА



меню  
 традиционное национальное  
 блюдо казахов из кусочков  
 баранины и конины с луковой  
 заправкой  
 запеченные бараньи ребрыш-  
 ки с картофелем  
 озерный судак  
 филе судака, запеченное под  
 белым винным сливочным  
 соусом  
 рыбный суп с овощами и све-  
 жей зеленью  
 обжаренные во фритюре  
 кабачки  
 копченая курица  
 жареный козий сыр с рукко-  
 лой  
 классическая заправка  
 прозрачный бульон с овощами  
 и свежей зеленью  
 концентрированный бульон

ас мәзірі  
 қой еті мен жылқы етінен  
 дайындалып пияз тұздығы  
 қосылған қазақтың дәстүрлі  
 тағамы  
 картоп қосып пісірілген қой  
 қабырғалары  
 көл көксеркесі  
 ақ шарапқа пісірілген  
 көксерке сүбесі кілегей  
 тұздығымен  
 көкөністер мен жаңа көк  
 қосылған балық сорпасы  
 фритюрде қуырылған кәді  
 ысталған тауық еті  
 руккола қосып қуырылған  
 ешкі ірімшігі  
 классикалық ас қатығы  
 көкөністер мен жаңа піскен  
 көк қосылған мөлдір сорпа  
 қоюлатылған сорпа

по старинному рецепту  
 копченая осетрина  
 жареная баранина с овощами  
 и специями  
 горячие блюда  
 национальный деликатес  
 мясо конины, язык отварной  
 фруктовый сок  
 белое/ красное вино  
 Где здесь можно ...?  
 ... перекусить  
 ... пообедать  
 ... поужинать  
 ... недорого поесть  
 ... выпить кофе  
 Есть ли поблизости кафе (сто-  
 ловая, ресторан)?  
 Где можно дешево, но вкусно  
 поесть?  
 Я проголодался  
 Вы уже позавтракали (пообе-  
 дали, поужинали)?  
 Я еще не ...  
 ... завтракал (а)  
 ... обедал (а)  
 ... ужинал (а)  
 Я хочу есть  
 Мне хотелось бы что-нибудь  
 поесть (немного перекусить)  
 Мы хотим пообедать  
 Что у вас есть на первое, вто-  
 рое?  
 Пообедаем в этом ресторане

ескі рецепт бойынша  
 бекіренің ысталған еті  
 көкөністер мен дәмдеуіштер  
 қосып қуырылған қой еті  
 ыстық тағамдар  
 ұлттық жеңсік тағам  
 жылқы еті, қайнатылған тіл  
 жеміс шырыны  
 ақ/ қызыл шарап  
 – Қай жерден .... болады?  
 ... тез тамақтанып алуға...  
 ... түскі ас ішуге ...  
 ... кешкі ас ішуге ...  
 ... арзанырақ тамақтануға ...  
 ... кофе ішуге ...  
 – Жақын жерде дәмхана (асха-  
 на, мейрамхана) бар ма?  
 – Қай жерде әрі арзан, әрі  
 дәмді тамақтануға болады?  
 – Менің қарным ашты  
 – Сіз таңертеңгі (түскі, кешкі)  
 асыңызды ішіп алдыңыз ба?  
 – Мен әлі... ішкен жоқпын  
 ... таңғы ас...  
 ... түскі ас...  
 ... кешкі ас...  
 – Тамақ ішкім келіп тұр  
 – Менің бірдеңе жегім (жүрек  
 жалғап алғым) келіп тұр  
 – Біз түскі тамақ ішейік деп  
 едік  
 – Біріншіге, екіншіге қандай  
 тамақ бар?  
 – Мына мейрамханада  
 тамақтанып алайық

Здесь хорошо кормят и цены умеренные

Разрешите (можно) пригласить Вас в ресторан

Дайте, пожалуйста, меню

Я (мы) еще не выбрал (не выбрали)

Что можете нам порекомендовать?

Я возьму что-нибудь лёгкое

Какие ваши фирменные блюда?

Этот столик свободный?

Сколько вас?

Нас двое (трое, четверо)

Разрешите (можно) сесть за ваш стол

Что закажем?

Я хотел бы сделать заказ

Я возьму то, что Вы посоветуете

У меня что-то нет аппетита

Мне нельзя есть острое (жирное, соленое)

Дайте мне, пожалуйста, комплексный обед (салат из огурцов, пол порции борща, жаркое, компот и два кусочка хлеба)

Вам придется немного подождать

– Бұл жердің тамағы да жақсы, бағасы да арзан

– Сізді мейрамханаға шақыруға рұқсат етіңіз (бола ма)?

– Ас мәзірін беріңізші

– Мен (біз) әлі тандаған жоқпын (пыз)

– Өзіңіз бізге не ұсынасыз?

– Мен бір жеңілрек тамақ аламын

– Сіздердің фирмалық тағамдарыңыз қандай?

– Мына үстел бос па?

– Сіздер нешеусіздер?

– Біз екеуміз (үшеуміз, төртеуміз)

– Сіздің жаныңызға отыруға бола ма?

– Неге тапсырыс береміз?

– Мен тапсырыс берейін деп едім

– Мен Сіз не ұсынсаңыз, соны аламын

– Менің тамаққа онша тәбетім болмай тұр

– Маған ащы (майлы, тұзды) тамақ ішуге болмайды

– Маған кешенді тамақ (қияр салатын, жарты борщ, қуырылған картоп, компот және екі тілім нан) әкеліңізші

– Сіздерге азырақ күтуге тура келеді

Принесите мне (нам)...

- овощной салат
  - творог со сметаной
  - блины
  - куырдак
  - плов
  - рыбное блюдо
  - ваше фирменное блюдо
  - печень с луком
  - телятину
  - шашлык из баранины
  - легкую закуску
- К сожалению, у нас этого нет
- Положите мне немного...

- цветной капусты
- тушеного мяса с овощами

Мы хотим попробовать что-то из национальных блюд

Есть национальные блюда (мясо по-казахски, дунганская лапша, плов)

Как называется это блюдо?

Приятного аппетита!

Передайте мне, пожалуйста,

соль (горчицу, перец)

Принесите, пожалуйста ...

- еще одну вилку
- стакан воды

Что вы будете пить?

Мне, пожалуйста, ...

- апельсиновый сок
- чай с лимоном
- чай с молоком
- холодный чай
- стакан минеральной воды

- Маған (бізге) ... әкеліңізші

- көкөніс салатын
- қаймақ қосқан сүзбе
- құймақ
- куырдақ
- палау
- балықтан жасалған тағам
- фирмалық тағамдарыңызды
- пияз қосылған бауыр
- бұзау етін
- қой етінен жасалған көуап
- жеңіл тіскебасар

- Өкінішке орай, бұл бізде жоқ

- Маған азырақ ... салыңызшы

- түсті капуста
- көкөніс қосып бұқтырылған ет
- Біз ұлттық тағам түрлерін жеп көрсек деп едік
- Ұлттық тағамдар да (қазақша ет, лағман, палау) бар

- Мына тағам қалай аталады?

- Ас дәмді болсын!

- Түзға (қышаға, бұрышқа)

қол жалғап жіберіңізші

- Бізге ... әкеліңізші

- тағы бір шанышқы
- бір стақан су

- Сіз не ішесіз?

- Маған... әкеліңізші

- апельсин шырынын
- лимонмен шай
- сүт қатқан шай
- суық шай
- бір стақан минералды су

Вы будете пить чай или кофе?

Пожалуйста, бутылку красного (белого) вина

Что вы будете на десерт?

Фруктовый салат

Я возьму капучино, мороженое, стакан минеральной воды

А мне кофе и апельсиновый сок

Вот кофе и капучино

Мне, пожалуйста, стакан чая с лимоном

Слишком много специй

Блюда были очень вкусные

Дайте, пожалуйста, счет

Сколько с меня?

Могу ли оплатить карточкой?

Я бы хотел рассчитаться сейчас

Я заплачу наличными

– Шай немесе кофе ішесіз бе?

– Бір шөлмек қызыл (ақ) шарап әкеліңізші

– Десертке не қалайсыз?

– Жеміс салатын

– Мен капучино, балмұздақ, бір стакан минералды су аламын

– Ал маған кофе және апельсин шырынын беріңіз

– Міне кофе мен капучино

– Маған лимон қосылған бір стақан шай беріңізші

– Дәмдеуіштер көп салынған екен

– Тағамдар өте дәмді болды

– Есебін әкеліңізші

– Қанша төлеймін?

– Карточкамен төлеуге бола ма?

– Ақшасын қазір төлейін деп едім

– Ақшасын қолма-қол төлеймін





## ПОВСЕДНЕВНЫЕ ФРАЗЫ КҮНДЕЛІКТІ ҚОЛДАНЫСТАҒЫ СӨЗДЕР



### Времена года

весна, весной  
лето, летом  
осень, осенью  
зима, зимой

### Жыл мезгілдері

көктем, көктемде  
жаз, жазда  
күз, күзде  
қыс, қыста

### Время

час  
полчаса  
через час  
днем

вечером  
ночью

### Уақыт

сағат  
жарты сағат  
бір сағаттан кейін  
күндіз  
кешке  
түнде

в полдень	түсте
в полночь	түн ортасында
каждый день	күн сайын
сегодня	бүгін
сейчас	қазір
вчера	кеше
позавчера	алдыңғы күні
завтра	ертең
послезавтра	арғы күні
весь день	күні бойы
давно	бұрын
в прошлом году	өткен жылы (былтыр)
в настоящее время	қазіргі кезде
недавно	жақында (жуырда)
на следующей неделе	келесі аптада
накануне праздника	мереке қарсаңында
на прошлой неделе	өткен аптада
в следующем месяце	келесі айда
в будущем году	келесі жылы
в восемь часов утра	таңертеңгі сағат сегізде

## Дни недели

понедельник  
вторник  
среда  
четверг  
пятница  
суббота  
воскресенье

## Апта күндері

дүйсенбі  
сейсенбі  
сәрсенбі  
бейсенбі  
жұма  
сенбі  
жексенбі

## Месяцы

январь  
 февраль  
 март  
 апрель  
 май  
 июнь  
 июль  
 август  
 сентябрь  
 октябрь  
 ноябрь  
 декабрь

## Айлар

қаңтар  
 ақпан  
 наурыз  
 сәуір  
 мамыр  
 маусым  
 шілде  
 тамыз  
 қыркүйек  
 қазан  
 қараша  
 желтоқсан

## Погода. Природа.

климат  
 жаркий  
 влажный  
 море  
 погода  
 ветреная погода  
 дождливая погода  
 ясная, солнечная (пасмурная)  
 погода  
 изменение погоды  
 воздух  
 теплый (холодный) воздух  
 чистый воздух  
 питьевая вода  
 чистая вода

## Ауа райы. Табиғат.

климат  
 ыстық  
 ылғалды  
 теңіз  
 ауа райы  
 ауа райы желді  
 ауа райы жауын шашынды  
 ауа райы ашық (бұлтты)  
 ауа райының өзгеруі  
 ауа  
 жылы (суық) ауа  
 таза ауа  
 ауыз су  
 таза су

грязная вода  
 речная вода  
 морская вода  
 жара  
 жаркий день  
 жаркое лето  
 теплый день  
 теплая вода  
 сильный мороз  
 легкий ветерок  
 дождь  
 снег  
 рыхлый снег  
 глубокий снег  
 идет снег  
 тает снег  
 град  
 крупный град  
 роса  
 утренняя роса  
 молния  
 буря

лас су  
 өзен суы  
 теңіз суы  
 ыстық  
 күн ыстық  
 жаз ыстық  
 жылы күн  
 су жылы  
 қатты аяз  
 самал жел  
 жаңбыр  
 қар  
 ұлпа қар  
 қалың қар  
 қар жауып тұр  
 қар еріп жатыр  
 бұршақ  
 ірі бұршақ  
 шық  
 таңғы шық  
 найзағай  
 дауыл

## Местоимения

я, мне, мой (-я, -е, -и)  
 ты, тебе, твой (-я, -е, -и)  
 вы, нам, наш (-я, -е, -и)  
 он, (она), ему, его, ее  
 они, им, их  
 кто?  
 что?

## Есімдіктер

мен, маған, менікі  
 сен, саған, сенікі  
 біз, бізге, біздікі  
 ол, оған, онікі  
 олар, оларға, олардікі  
 кім?  
 не?

какой?  
чей?  
который?  
откуда?  
когда?  
как?  
почему?  
зачем?  
никто  
никакой

қандай?  
кімдікі?  
қайсы?  
қайдан?  
қашан?  
қалай?  
неге?  
не үшін?  
ешкім  
ешқандай

## Цвета

алый  
белый  
бледный  
бордовый  
бурый  
голубой  
желтый  
зеленый  
коричневый  
красный  
лиловый  
малиновый  
одноцветный  
оранжевый  
пестрый  
розовый  
светлый  
серый  
синий

## Түстер

алқызыл  
ақ  
боз  
қызылкүрең  
қарақоңыр  
көгілдір  
сары  
жасыл  
қоңыр  
қызыл  
ақшыл көк  
ашық қызыл  
бір түсті  
қызғылт сары  
шұбар  
қызғылт  
ашық  
сұр  
көк

темный  
фиолетовый  
черный  
яркий

күңгірт  
күлгін  
қара  
ашық

.....

**Наиболее  
употребительные  
прилагательные**

.....

**Жиі қолданылатын  
сын есімдер**

большой  
маленький  
хороший  
плохой  
красивый  
старый  
молодой  
сильный  
слабый  
высокий  
низкий  
длинный  
короткий  
широкий  
узкий  
быстрый  
медленный  
увлекательный  
интересный  
неинтересный  
скучный  
тяжелый  
легкий

үлкен  
кішкентай  
жақсы  
жаман  
әдемі (сұлу)  
кәрі  
жас  
күшті  
әлсіз  
биік  
аласа  
ұзын  
қысқа  
кең  
тар  
жылдам  
баяу  
тартымды  
қызықты  
қызықсыз  
көңілсіз  
ауыр  
жеңіл

горячий  
теплый  
холодный  
толстый  
тонкий  
худой  
полный  
дорогой  
дешевый

ыстық  
жылы  
суық  
жуан  
жіңішке  
арық  
толық  
қымбат  
арзан

.....  
**Местоположение.**  
**Направление**

где?  
здесь  
далеко  
близко  
справа от вокзала  
в двух шагах отсюда  
слева от гостиницы  
позади дома  
за мостом  
напротив школы  
рядом  
снаружи  
внутри  
на углу  
перед театром  
у остановки  
в городе  
в пригороде  
на окраине

.....  
**Орналасқан жері.**  
**Бағыты**

қайда?  
осында  
алыс  
жақын  
вокзалдан оңға қарай  
осы жерден екі аттам жерде  
қонақ үйдің сол жағында  
үйдің артында  
көпірден әрі  
мектепке қарама-қарсы  
жанында  
сыртында  
ішінде  
бұрышта  
театрдың алдында  
аялдамада  
қалада  
қала маңында  
қаланың шетінде

в центре  
в начале улицы  
в середине улицы  
на этой стороне  
на той стороне  
куда?  
Я иду ...  
. домой  
... в кино  
... в театр  
... на работу  
по этой улице  
до перекрестка  
прямо  
вперед  
назад

орталықта  
көшенің бас жағында  
көшенің орта тұсында  
осы жақ бетінде  
ана жақ бетінде  
қайда?  
Мен ... бара жатырмын  
... үйге ...  
... киноға ..  
... театрға ...  
... жұмысқа ...  
осы көшенің бойымен  
жол қиылысына дейін  
тура  
алға  
артқа





## Собирательные числительные

один  
два  
три  
четыре  
пять  
шесть  
семь

## Количественные числительные

Единицы – 1 (один), 2 (два),  
3 (три) ... 9 (девять)  
Круглые десятки – 10 (десять),  
20 (двадцать), ... 99 (девяно-  
сто девять)  
Сотня – 100 (сто), 111 (сто один-  
надцать), 200 (двести), ... 999  
(девятьсот девяносто девять)  
Тысячные – 1000 (тысяча),  
1111 (одна тысяча сто один-  
надцать), ...

## Порядковые числительные

первый  
второй

## Жинақтық сан есім

біреу  
екеу  
үшеу  
төртеу  
бесеу  
алтау  
жетеу

## Есептік сан есім

Бірліктер – 1 (бір), 2 (екі),  
3 (үш), ... 9 (тоғыз)  
Ондықтар – 10 (он), 20 (жиыр-  
ма), ... 99 (тоқсан тоғыз)  
Жүздіктер – 100 (жүз), 111 (бір  
жүз он бір), 200 (екі жүз), ...  
999 (тоғыз жүз тоқсан тоғыз)  
Мыңдықтар – 1000 (мың),  
1111 (бір мың бір жүз он  
бір), ...

## Реттік сан есім

бірінші  
екінші

третий  
 четвертый  
 пятый  
 шестой  
 седьмой  
 восьмой  
 девятый  
 десятый  
 ... двадцатый  
 ... тридцатый  
 ... сороковой  
 ... пятидесятый  
 ... шестидесятый  
 ... семидесятый  
 ... восьмидесятый  
 ... девяностый  
 ... сотый  
 ... тысячный  
 ... миллионный

үшінші  
 төртінші  
 бесінші  
 алтыншы  
 жетінші  
 сегізінші  
 тоғызыншы  
 оныншы  
 ... жиырмамыншы  
 ... отызыншы  
 ... қырқыншы  
 ... елуінші  
 ... алпысыншы  
 ... жетпісінші  
 ... сексенінші  
 ... тоқсаныншы  
 ... жүзінші  
 ... мыңыншы  
 ... миллионыншы

## Дробные числительные и проценты

$1/2$  одна вторая (половина)  
 $1/4$  одна четвертая (четверть)  
 $2/3$  две третьих  
 $2/4$  две целых одна четвертая  
 0,1 ноль целых одна десятая  
 0,01 одна сотая  
 5,025 пять целых двадцать  
 пять тысячных

## Бөлшек сандар және пайыздар

$1/2$  екіден бір (жарты)  
 $1/4$  төрттен бір (ширек)  
 $2/3$  екіден үш  
 $2/4$  екі бүтін төрттен бір  
 0,1 нөл бүтін оннан бір  
 0,01 бір бүтін жүзден бір  
 5,025 бес бүтін мыңнан жиыр-  
 ма бес

3% три процента  
0,5% полпроцента  
1,5% полтора процента

3% үш пайыз  
0,5% жарты пайыз  
1,5% бір жарым пайыз

Приблизительные  
числительные

около десяти  
около сотни  
около тысячи  
около тридцати  
около двадцати человек

Болжалды сан есім

он шақты  
жүздеген  
мыңдай  
отызға тарта  
шамамен жиырма адам



**МІНДЕТТІ АҚЫСЫЗ ДАНА  
ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ  
БЕСПЛАТНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР**

**ДАСТАРХАН**  
ОРЫСША-ҚАЗАҚША ТІЛШАР

**ДАСТАРХАН**  
РУССКО-КАЗАХСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Құрастырушылар / Составители:  
А.Ж. Төрениязова, Ж.А. Тұрлыбекова, Ұ.К. Каюпова

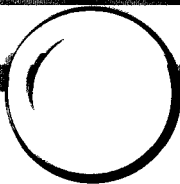
Басуға 03.05.2011 ж. қол қойылды.  
Пішімі / Формат: 70x108<sup>1</sup>/<sub>2</sub>  
Таралымы / Тираж: 100 000 дана/экз.  
Шартты баспа табағы 1,925  
Баспагер / Издатель: ТОО "NEWSOL.KZ"

Қазақстан  
Ұлттық кітапханасы



2 100115 029076

ОРЫСША ҚАЗАҚША ТІЛАШАР  
РУССКО-КАЗАХСКИЙ РАЗГОВОРНИК



ДАСТАРХАН  
**ДАСТАРХАН**